vivat crescat floreat

KLOSTER NEUSTIFT
ABBAZIA DI NOVACELLA

# MONASTERIUM

## WILLKOMMEN
## BENVENUTI WELCOME

de it en

# KRAFTORT AUS BESTIMMUNG

Das Augustiner Chorherrenstift Neustift ist eine der bedeutendsten Klosteranlagen im Alpenraum. Seit fast 900 Jahren wirkt hier eine Gemeinschaft von Priestern. Europaweit bekannt ist das Kloster für seine architektonischen und künstlerischen Höhepunkte aus verschiedenen Stilepochen.

# *LUOGO DI FORZA PER VOCAZIONE*

*L'Abbazia dei Canonici Agostiniani di Novacella è uno dei complessi abbaziali più importanti dell'arco alpino. Da quasi 900 anni vi opera una comunità di sacerdoti. L'Abbazia è nota in tutta Europa per i suoi tesori architettonici e artistici risalenti a varie epoche stilistiche.*

# *A FONT OF STRENGTH FROM ITS CONCEPTION*

*Neustift Augustinian Abbey is one of the most important monastery complexes in the Alpine region. A community of priests has been active here for almost 900 years. The monastery is famous for its architectural and artistic treasures from various style epochs.*

# HIGHLIGHTS

Die **Engelsburg** am Eingang des Klosters stammt wie der mächtige Turm der Stiftskirche aus der Zeit um 1200 und ist ein bedeutendes Zeugnis romanischer Architektur.

*Il **Castel Sant'Angelo** all'ingresso del monastero, come l'imponente campanile della Chiesa abbaziale, risale al 1200 circa ed è un fulgido esempio di architettura romanica.*

*Like the massive tower of the abbey church, the **Castle of the Holy Angel** at the entrance to the monastery dates from around 1200 and is an important example of Romanesque architecture.*

Der **Kreuzgang** mit seinen gotischen Gewölben und Fresken sowie den Grabmälern von Pröpsten und Adeligen ist das Herzstück der mittelalterlichen Klosteranlage.

*Il **chiostro** con le sue volte gotiche, gli affreschi e i monumenti funerari dei prevosti e dei nobili è il cuore della parte medievale del complesso claustrale.*

*The **cloister** forms the heart of the medieval monastery complex with its Gothic vaults and frescoes and the gravestones of provosts and noblemen.*

Gesundes Selbstbewusstsein: Der barocke **Wunderbrunnen** zeigt das Kloster Neustift inmitten der sieben Weltwunder der Antike.

*Una sana autostima: il **Pozzo delle Meraviglie** barocco raffigura l'Abbazia di Novacella tra le sette meraviglie del mondo antico.*

*Healthy self-confidence: the Baroque **Wonder Well** presents Neustift as a worthy addition to the ancient Seven Wonders of the World.*

# BASILICA

Sie ist ein Traum in Rosa, lichtdurchflutet, mit farbenprächtigen Fresken und über 300 pausbäckigen Engeln. Die Neustifter Stiftskirche wurde um 1740 zu einem der schönsten Sakralräume des süddeutschen Spätbarocks umgestaltet. Nur die Architektur erinnert heute noch an die Entstehung der Kirche in der Zeit der Romanik und Spätgotik.

*È una favola rosa, inondata di luce, ravvivata da affreschi dai colori vivaci e più di 300 angioletti paffuti. Verso il 1740 la Chiesa abbaziale è stata ristrutturata e trasformata in uno degli ambienti sacri più belli del tardo barocco di tutta l'area germanofona meridionale. Oggi solo l'impianto architettonico ricorda ancora le sue origini romaniche e tardogotiche.*

*A vision in rose, full of light, with colourful frescoes and over 300 chubby-cheeked angels. The Neustift abbey church was redesigned in around 1740 to become one of the most beautiful church interiors in the Late Baroque style of the southern German region. Today only the exterior recalls the origination of the church in the Romanesque and Late Gothic era.*

**HL. MESSEN IN DER BASILIKA**
Sonn- und Feiertage 6.30 und 9.00 Uhr

***LE SANTE MESSE NELLA BASILICA (IN LINGUA TEDESCA)***
*Domenica e giorni festivi alle 6.30 e alle 9.00*

***HOLY MASS IN THE BASILICA (IN GERMAN)***
*Sundays and religious holidays 6.30 am and 9.00 am*

# MUSEUM

Das Stiftsmuseum präsentiert wertvolle Kunstschätze des Mittelalters und der Frühen Neuzeit. Der Katharinenaltar von Friedrich Pacher ist ein herausragendes Zeugnis spätgotischer Kunst. Alte Globen und Karten zeugen von den wissenschaftlichen Interessen der Chorherren. Seit 2021 gibt es einen neuen Museumstrakt mit Infopoint und Museumsshop. Neue Ausstellungsräume zur Wirtschafts- und Schulgeschichte und faszinierende zeitgenössische Kunst inklusive.

*Il Museo abbaziale espone preziosi tesori artistici del medioevo e della prima età moderna. L'Altare di Santa Caterina di Friedrich Pacher è un meraviglioso esempio dell'arte tardogotica. Gli antichi mappamondi e carte geografiche sono la testimonianza degli studi scientifici dei canonici. Dal 2021 è aperta una nuova ala con Infopoint e Shop del museo. Nuove sale espositive sono dedicate alla storia dell'economia e della scuola dell'Abbazia, ma offrono al visitatore anche notevoli opere di arte contemporanea.*

*The abbey museum presents valuable art treasures from the Middle Ages and Early Modern Age. The St Catherine Altar by Friedrich Pacher is an outstanding example of Late Gothic art. Old globes and maps testify to the scientific interests of the canons. In 2021 a new museum wing was opened with an infopoint, a museum shop and new exhibition rooms documenting Neustift's economic and education history, as well as some fascinating contemporary art.*

# BIBLIOTHECA

Die Stiftsbibliothek mit ihrem prachtvollen Rokokosaal aus der Zeit um 1770 ist ein über Jahrhunderte gewachsener Wissensspeicher. Sie beherbergt kostbare mittelalterliche Handschriften und rund 95.000 gedruckte Bücher.

*La biblioteca abbaziale con la sua prestigiosa sala rococò del 1770 circa, è una raccolta del sapere cresciuta a mano a mano nel corso dei secoli. Conserva preziosi manoscritti medievali e circa 95.000 volumi a stampa.*

*The abbey library with its magnificent Rococo hall dating from around 1770 is a repository of knowledge accumulated over centuries. It houses precious medieval manuscripts and around 95,000 printed books.*

# CHINOISERIE

Beeindruckende Entdeckung: Der Vorraum der Bibliothek ist mit Wandmalereien aus dem Rokoko geschmückt, die chinesische Motive zeigen. Bis zum Frühjahr 2021 waren sie unter mehreren Putzschichten verborgen.

*Una scoperta sorprendente: l'anticamera della biblioteca è decorata con pitture murali del periodo rococò che raffigurano scene della vita cinese. Fino alla primavera del 2021 erano celate da vari strati di intonaco.*

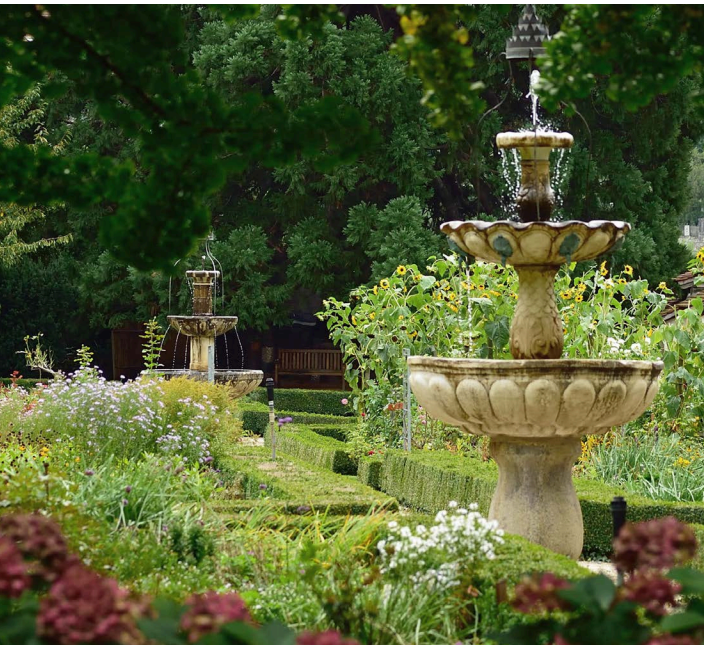
*An impressive discovery: the library's anteroom is decorated with wall paintings from the Rococo period showing Chinese scenes. Until spring 2021 they had been hidden under several layers of plaster.*

# GARDEN

Der Stiftsgarten ist ein Meisterwerk barocker Gartenkunst und ein Ort der Ruhe und Erholung. Zu sehen sind unter anderem ein Kräutergarten, eine Streuobstwiese, ein Pavillon, zwei Springbrunnen und ein Vogelhaus. Bis heute ist der Stiftsgarten ein Ort der Kontemplation für die Augustiner Chorherren. **Von Mai bis Oktober von Donnerstag bis Samstag für die Öffentlichkeit zugänglich.**

*Il giardino abbaziale è un capolavoro dell'arte barocca del giardinaggio e un luogo di tranquillità e di pace. Da visitare ci sono, tra le altre cose, un orto di erbe officinali, un frutteto, un padiglione, due fontane a zampillo e una voliera. Ancora oggi per i canonici agostiniani è un luogo di contemplazione.* ***È aperto al pubblico da maggio a ottobre, dal giovedì al sabato.***

*The monastery garden is a masterpiece of Baroque garden design and perfect for rest and relaxation. Its many points of interest include a herb garden, an orchard meadow, a pavilion, two fountains and an aviary. For the Augustinian canons it is still a place of contemplation.* ***It is open to the public from May to October, Thursday to Saturday.***

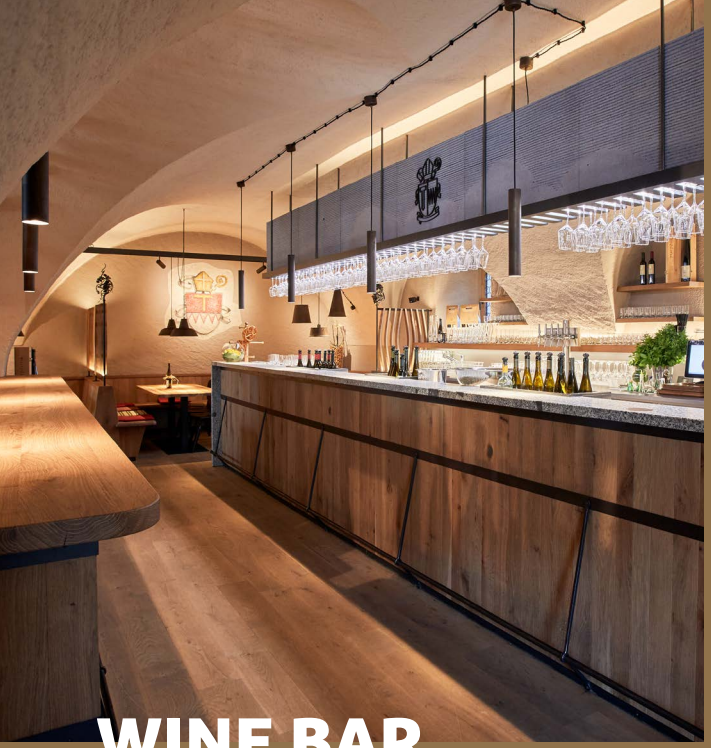


# IN VINO VERITAS

Seit seiner Gründung im Jahr 1142 besitzt das Kloster Neustift Weingärten, in denen die Trauben für die Klosterkellerei angebaut werden. Ein hoher Qualitätsanspruch und das Streben nach Nachhaltigkeit bestimmen seit vielen Jahren die Weinproduktion. Mit Erfolg: Seit über 30 Jahren gelingt es, $CO_2$-neutral zu arbeiten, und viele Weiß- und Rotweine der Stiftskellerei sind mehrfach prämiert.

*Sin dalla sua fondazione nel 1142 l'Abbazia di Novacella è contornata di vigneti in cui si coltivano le uve per la cantina del monastero. La ricerca di un elevato standard qualitativo e della sostenibilità dei processi produttivi è da molti anni alla base della produzione vitivinicola. Un doppio obiettivo centrato: da oltre 30 anni la produzione avviene a emissioni zero e molti fra i vini bianchi e rossi della cantina abbaziale hanno conseguito prestigiosi premi.*

*Since its foundation in 1142, Neustift Abbey has had vineyards where grapes are grown for the monastery's winery. For many years the achievement of a high standard of quality and sustainability have been the main goals of wine production here. With great success: for over 30 years the business has been CO2 neutral and many of the white and red wines from the monastery's cellar have each won several prizes.*



# WINE BAR

Im gemütlichen Stiftskeller können die Weine der Stiftskellerei Neustift glasweise verkostet werden. Gerne auch ein Apfelsaft oder Tee aus eigener Produktion. Oder eine herzhafte Südtiroler Jause. Der Cappuccino auf der Sonnenterrasse schmeckt nach einem Rundgang durch das Kloster gleich doppelt so gut.

*Nell'accogliente osteria si possono degustare gli eccellenti vini della Cantina dell'Abbazia di Novacella. Ma ci si può godere anche un buon succo di mela, una tazza di tè di nostra produzione oppure una ricca merenda tipicamente altoatesina. Dopo una visita al monastero, sorseggiare un buon caffè sulla soleggiata terrazza estiva è un piacere celestiale.*

*In the attractive wine bar, Neustift Abbey winery products can be sampled by the glass. Or you can drink apple juice or tea that is also made at the monastery. Or enjoy a hearty South Tyrolean ploughman's lunch. After a tour of the monastery a cappuccino tastes twice as good out on the sun terrace.*

# ENOTECA

In der Enothek können Sie die Neustifter Weine verkosten und kaufen. Weitere Produkte des Klosters sind Spirituosen, Naturkosmetik, Kräutertees und Klosterhandwerk.

*Nell'Enoteca potete degustare e acquistare i vini neocellensi. Troverete però anche altri interessanti prodotti del monastero: liquori, cosmetici naturali, tisane di erbe, ma anche oggetti di artigianato.*

*In the wine shop you can taste and purchase the Neustift wines. The monastery also produces spirits, natural cosmetics, herbal teas and handcrafted articles.*

## ONLINE SHOP

Die Produkte sind auch online erhältlich.
www.kloster-neustift.it/shop

*I prodotti sono disponibili anche online.*
*www.abbazianovacella.it/shop*

*The products can also be purchased online.*
*www.kloster-neustift.it/shop*

# BESUCHER:INNEN INFO

**GANZJÄHRIG GEÖFFNET**
Geschlossen an Sonn- und kirchlichen Feiertagen
Von November bis März reduzierte Öffnungszeiten

**MUSEUMSBESUCH MIT AUDIOGUIDE**
Mo–Sa 10.00–17.00 Uhr (letzter Einlass: 16.15 Uhr)

**MUSEUMSFÜHRUNGEN**
Dauer 50 Minuten | Anmeldung erforderlich

**WEINBERGFÜHRUNGEN MIT VERKOSTUNG**
Dauer 90 Minuten | Anmeldung erforderlich
Mo–Fr um 16.00 Uhr, Sa um 14.30 Uhr

**GARTENBESICHTIGUNG**
Mai bis Oktober, Do–Sa 10.00–17.00 Uhr

Anmeldungen unter +39 0472 694 951 oder
booking@kloster-neustift.it

**STIFTSKELLER**
Mo–Sa 10.00–19.00 Uhr

**ENOTHEK**
Mo–Fr 10.00–19.00 Uhr
Sa 9.00–18.00 Uhr

**ALLE ERLEBNISANGEBOTE**
auf unserer Website kloster-neustift.it

**AUDIOGUIDE**
Die App HEARONYMUS laden.
Stichwort „Kloster Neustift“ eingeben
und Audioguide kostenlos herunterladen.

# *INFO PER VISITATORI*

***APERTO TUTTO L'ANNO***
*Chiuso la domenica e nelle festività religiose*
*Da novembre a marzo gli orari d'apertura sono ridotti.*

***VISITA AL MUSEO CON AUDIOGUIDA***
*lun–sab dalle 10.00 alle 17.00 (ultimo ingresso alle 16.15)*

***VISITA GUIDATA AL MUSEO***
*Durata 50 minuti | prenotazione obbligatoria*

***VISITA GUIDATA AI VIGNETI CON DEGUSTAZIONE***
*Durata 90 minuti | prenotazione obbligatoria*
*lun–ven alle 16.00, sab alle 14.30*

***VISITA AL GIARDINO***
*Da maggio a ottobre, gio–sab dalle 10.00 alle 17.00*

*Prenotazioni al numero +39 0472 694 951 oppure*
*booking@abbaziadinovacella.it*

***OSTERIA***
*lun–sab dalle 10.00 alle 19.00*

***ENOTECA***
*lun–ven dalle 10.00 alle 19.00*
*sab dalle 9.00 alle 18.00*

***TUTTE LE NOSTRE OFFERTE E PROPOSTE***
*sulla nostra pagina web abbazianovacella.it*

***AUDIOGUIDA***
*Scaricate l'App HEARONYMUS. Cercate la parola chiave "Abbazia di Novacella" e scaricate gratuitamente l'audioguida.*

# VISITOR INFORMATION

**OPEN ALL YEAR**
*Closed on Sundays and religious holidays*
*Shorter opening times from November to March*

**MUSEUM VISIT WITH AN AUDIO GUIDE**
*Mon–Sat from 10am to 5pm (last admission: 4.15pm)*

**GUIDED TOURS OF THE MUSEUM**
*Duration 50 minutes | Please register in advance*

**VINEYARD TOURS WITH TASTING**
*Duration 90 minutes*
*Please register in advance*

**GARDEN VISIT**
*May to October, Thu–Sat 10am–5pm*

*Please register at +39 0472 694 951 or booking@kloster-neustift.it*

**WINE BAR**
*Mon–Sat 10am–7pm*

**WINE SHOP**
*Mon–Fri 10am–7pm*
*Sat 9am–6pm*

**ALL RELEVANT INFORMATION**
*can be found on our website kloster-neustift.it*

**AUDIOGUIDE**
*Download the HEARONYMUS app.*
*Enter the keyword „Neustift Abbey“ and download the audio guide free of charge.*

# WHAT YOU WANT TO IGNITE IN OTHERS MUST FIRST BURN INSIDE YOURSELF.

**ST AUGUSTINE**

SUCCUS.

vivat crescat floreat

# KLOSTER NEUSTIFT
# ABBAZIA DI NOVACELLA

**Kloster Neustift | Abbazia di Novacella**

Stiftstraße 1 | Via Abbazia 1, I-39040 Vahrn | Varna
kloster-neustift.it | abbazianovacella.it
info@kloster-neustift.it | info@abbazianovacella.it
+39 0472 836 189


Carbon neutral
Print product
Climateneutral.com/cnpp-2020-1055

abbaziadinovacella

abbaziadinovacella.klosterneustift